



联合国

安全理事会



PROVISIONAL

S/PV.2029
2 September 1977

CHINESE

第二〇一一次会议临时逐字记录
一九七七年五月二十七日星期五
上午十时三十分于纽约总部

主席：冯韦希马尔先生	(德意志联邦共和国)
理事国：贝宁	洪加武先生
加拿大	巴顿先生
中国	陈楚先生
法国	勒普雷特先生
印度	贾帕尔先生
阿拉伯利比亚民众国	本哈亚勒先生
毛里求斯	胡森先生
巴基斯坦	西迪基先生
巴拿马	伊留埃卡先生
罗马尼亚	达特库先生
苏维埃社会主义共和国联盟	哈尔拉莫夫先生
大不列颠及北爱尔兰联合王国	理查德先生
美利坚合众国	伦纳德先生
委内瑞拉	洛佩斯女士

本记录包括中文发言的原文和其他语文发言的译文。定本将尽快分发。

更正应只对发言的原文提出。更正应作在印发的记录上，并于三个工作日内用一式四份送交会议事务部正式记录编辑科科长（A-3550室）。

本记录是在一九七七年九月六日分发的，提出更正的时限是一九七七年九月九日。

请各代表团严格遵守上述时间限制。

(塞浦路斯)(加拿大)

上午十一时十五分会议开始

通过议程

议程通过

塞浦路斯局势

一九七七年八月二十六日塞浦路斯常驻联合国代表给安全理事会主席的信
(S/12387)

主席：按照在第二〇二六次会议上所作的决定，我请塞浦路斯、希腊和土耳其的代表依照《宪章》第三十一条和理事会暂行议事规则第三十七条的规定参加安理会的讨论，但无表决权。

应主席的邀请塞浦路斯代表赫里斯托菲季斯、希腊代表帕普利亚斯和土耳其代表蒂尔克门在安理会议席就座。

主席：安全理事会现在继续审议当前的问题。

现在我请塞浦路斯的代表，该国外交部长发言。

赫里斯托菲季斯先生(塞浦路斯)：我认为我有责任向安理会报告关于法马古斯塔的所有情况发展，因为这是安理会现在处理的最迫切的问题。

根据从尼科西亚发出的一份电讯，一位土族塞人的发言人曾说：

“我们已经一再指出，瓦罗沙是塞浦路斯土族联合邦的组成部分，因此这完全是我们的内部事务。虽然今天不会有家庭迁入该地，但等到他们要住的房屋完成必要的修理后便会迁入”。

我认为这项发言的含义明显指出土耳其有意对康斯坦蒂亚地区进行殖民地化的工作，我在发言中曾经指出，这只不过是在整个法马古斯塔新城进行逐步移民的第一步。

巴顿先生(加拿大)：主席先生，请让我首先表示有机会在您主持会议时发言

(加拿大)

我感到非常愉快。从今天早上开始，我的发言要尽量简短，使阁下担任主席圆满成功。上一个月我们有机会在杰出的法国代表的主持下工作，我们也要表示我们感到满意和愉快。

安理会就在十个星期以前通过了第410(1977)号决议，并借此重申它向有关各方就谋求公平与平等地解决塞浦路斯问题的基本原则所发出的指示。它又再度促请有关各方尽力抑制，不要采取任何单方或其他行动，使为达成公正和平解决而进行的谈判的前景可能受到不良的影响，并继续和加紧坚定的合作努力，以达成安全理事会的各项目标。

如果需要证明的话，过去两个月来的事件以及安理会现在又再度面对塞浦路斯的问题，就足以证明我们今年六月的决议所载的警告性的意见是明智的。

我们从塞浦路斯外交部长赫里斯托菲季斯先生和切里克先生的发言中听到了对法马古斯塔最近情况发展大不相同的解释。我们不偏袒任何一方，所发生的情况显然是一个例子，指出任何单方面行动，无论怎么有限或任何一方认为如何有理，都会引起妨碍恢复两族会谈的疑惧，而我们大家都同意，这种会谈是取得和平解决的唯一可能的途径。

我们认为鉴于目前的情况，这场辩论是有用的。我们听到了这样的保证：即最近土族塞人在新法马古斯塔的行动并不构成任何殖民地化或殖民行动。我们认为这样的承诺是重要的，因为这种情况发展毫无疑问是会对塞浦路斯的和平前景造成严重威胁的。这当然也会是安理会十分严重关注的问题。

我们认为这场辩论是有用的，同时因为让我们有机会对双方就他们愿意或不愿意恢复两族谈判的条件所作的声明表示沮丧。我们认为安理会现在应该重申它对单方面行动的危险所提出的警告，并同时敦促赶紧恢复两族会谈，会谈时应该鼓励双方遵照去年二月高阶层会议上协议的指导方针提出实际的提议以求进展。我们希望到今年十二月安理会再度讨论塞浦路斯问题时，将会有很大的进展可以汇报。

(委内瑞拉)(巴拿马)

主席：谢谢加拿大代表对我所说的友好的话。

洛佩斯女士（委内瑞拉）：主席先生，我要在你开始出任九月份主席时向你道贺，我们深信你主持我们的辩论一定胜任愉快。

我想通过你向七月份和八月份杰出地执行了安全理事会主席任务的中国常驻代表和法国常驻代表致谢。

鉴于召开这一次会议的原因以及我们听到的有关各方就塞浦路斯问题所作的发言，我们有理由对该岛局势有进一步恶化的危险表示关注。不过，这一场辩论更使我们相信联合国以前决议所载的措施和建议仍然是解决这个问题的基本指导方针。

大会和安全理事会的各项决议已经阐明和重申了有助于解决这个再度出现在我们面前的问题的各项因素。任何解决办法都必须以维持塞浦路斯的独立、主权和领土完整为基础。塞浦路斯人民的和平与安全必须是任何解决办法的基本目的。

在这个基本原则范畴内，已经设法通过艰苦的谈判以期有关各方之间达成谅解。在这方面，秘书长和他的特别代表都发挥了极为宝贵的作用。

如果改动或违背大会和安全理事会有关规定所制定的办法，一定会严重地阻延达成谅解的可能性。如何按客观解释系属单面行动的那种行为一定会妨碍协议的达成，我们有责任对这种行动作严厉的批评。

基于我们一贯的立场，我们赞同岛上两族进行和解，呼吁双方避免单面行动，并以尊重两族的基本合理权利为基础继续努力，以实现和平解决。

主席：谢谢委内瑞拉代表对我说的友好的话。

伊留埃卡先生（巴拿马）：巴拿马代表团和安理会同样要向最近去世的塞浦路斯总统马卡里奥斯大主教表示敬意和悼念。马卡里奥斯大主教是我国和整个拉丁美洲深为敬佩的，不单因为他是塞浦路斯的国父，同时也因为他是我们这个时代十分重要的不结盟运动的真正创始人之一。我们对塞浦路斯政府和人民表示同情。

现在我要对阁下主持安理会的工作表示我国代表团很感满意。你所代表的国

(巴拿马)

家是一个勤劳向上的国家，并特别重视纪律和道德标准堪为典范，已赢得国际社会的敬重，阁下在安理会代表贵国，同样体现了这些标准，我们十分愉快地指出，我国代表团和我国政府同贵国代表团和政府保持了最密切的友好关系，并希望阁下在执行棘手的任务时事事顺利；我们一定向阁下提供最诚挚和密切的合作。我们很愉快地向勒普雷特大使致以谢忱，八月份他胜任愉快地主持了安理会的事务。他特别注意与安理会成员国经常保持接触，他坚持遵守该国为人所尊敬的各项原则，这两点可以在他辛勤的工作中，在他执行我们拥护的原则中可以看到。

根据塞浦路斯代表在这里的发言，安全理事会目前面对的问题是土耳其政府新的单面行动所造成的一种局势，这是该政府已筹备了一段日子，并计划了好几个星期的行动，如塞浦路斯常驻代表一九七七年七月二十二日给秘书长的信(S/12371)所指出的。该代表在一九七七年八月二十六日给安全理事会主席的信(S/12387)中也生动地描述了塞浦路斯局势的这种不幸的新发展。

塞浦路斯的控诉包括下列各点：

第一，土耳其侵害塞浦路斯人民，犯了国际罪行，把土著的塞浦路斯居民驱逐出去，并有计划地从土耳其运送大量外国人民安置在塞浦路斯居民的家中；

第二，土耳其政府肆意违反大会和安全理事会的决议，强制执行新的非法措施，企图把法马古斯塔新地区沦为殖民地；

第三，土耳其军队事实上已占领康斯坦蒂亚旅馆和毗邻建筑物；

第四，土耳其当局发出声明，大意是说自九月一日起，要在法马古斯塔新城进行有系统的殖民。

毫无疑问，塞浦路斯代表报导的事实是应由安全理事会严重注意审议的。在这方面，我们要感谢塞浦路斯外交部长和苏联代表，他们在昨天的会议上要求秘书长就关于安理会获悉的事件提出情报。秘书长指出，他提供的情报是以他在塞浦路斯的特别代表，佩雷斯·德奎利亚尔大使和联塞部队司令詹姆斯·奎因将军的报告为根据的，报告指出下列事实。第一：

(巴拿马)

“瓦罗沙是法马古斯塔的一个新区，在土族塞人居住的有城墙的城市的南边。希族塞人居民撤离了这块地方，土耳其军队在一九七四年八月的第二次军事行动中把这块土地占领了”。(S/PV. 2028, 英文第11页)

第二，从此希族塞人和其他居民就不准重返瓦罗沙，土族塞人也不准在当地居留。

第三，

“一九七七年七月二十日，当时的土耳其副部长埃杰维特先生说，土耳其政府已采取步骤开放瓦罗沙作为平民移民点。”(同上。)

第四，土耳其和土族塞人部队宣布：

“位于瓦罗沙东北边岬角上俯瞰法马古斯塔港口的康斯坦蒂亚旅馆将予以开放，成为一间土族塞人的旅馆和饮宴训练中心，而且土族塞人将把附近的某些建筑物，包括一座有一百间公寓的建筑物收为己有……”(同上。)

对于秘书长昨天提到的事实应该再简单地说几句话。毫无疑问，位于希族塞人地区的康斯坦蒂亚旅馆以及那些公寓都是私人财产，合法主人却都被迫迁走。他们不但是无家可归——这是违反人权的——而且他们对这些建筑物的所有权也彻底遭到侵犯。这是应该加以考虑的实情，因为它显示出局势的严重。

第五，据秘书长提供的情报：

“八月中旬，土族塞人当局开始把康斯坦蒂亚旅馆地区的希腊名字的街名改为土耳其名字，而且有一次把旅馆地区外的一条街名改了。”(同上。)

塞浦路斯代表提到的另一件至少可以说是不祥的事情也是值得注意的——法马古斯坦市的主要街道约翰·肯尼迪大道被占领部队易名为赛恩贾尔·巴沙卡德西，据我了解，这是一九七四年指挥土耳其军队入侵塞岛的一位将官的名字。这项看来简单的行动是含有很多侮辱、令人沮丧和流血的含义，因为我们知道当地人民的情绪，我们也知道他们的反应如何。这些行为都是不必要的挑衅，无助于创造安全理事会希望岛上冲突各方之间存在的和平与谅解的气氛。

(巴拿马)

第六，秘书长继续指出：

“登克塔什先生和其他土族塞人发言人在多次讲话中强调说，瓦罗沙是塞浦路斯土族联合邦的一个组成部分，它的地位问题是土族塞人的内政问题。”

(S/PV. 2028, 英文第11页)

假如安理会各理事国审查一下安全理事会第365(1974)和第367(1975)号决议以及差不多是一致通过的各项大会决议，他们会注意到坚持提及塞浦路斯土族联合邦这一名称是违反各联合国机构所通过的决议的，因为这些决议都明确表示绝不承认塞浦路斯土族联合邦是合法有效的。因此，上面这种解释不但不符合各决议的规定，同时也表示这是故意反对安理会和大会意愿的行为。

此外，我们可以从秘书长提供的情报看到——这是我的简要谈话的第七点——秘书长也指出，瓦罗沙的局势同两族会谈的进行是有直接关系的；希族塞人的对话代表帕帕多普罗斯先生在八月二十三日也象秘书长一样的强调了这种后果对会谈的影响，指出假如把法马古斯塔变成殖民地的话，即表示了土耳其侵略行动的扩张，因此破坏了两族谈判的目的。这是以秘书长提出关于帕帕多普罗斯先生所作有关声明的资料为根据的。

但实际上这场辩论是以企图进行殖民化问题为重点的，问题显然并不局限于该区域。在讨论塞浦路斯问题和延长联塞部队任期问题时，我曾有机会提到了一些背景事件。不过，现在无需在此重新报导这个问题的详情。最重要的是：安全理事会和大会以及所有参加了建立塞浦路斯共和国的工作的国家，都认为塞浦路斯共和国的独立、主权和领土完整应该备受尊重。这就是我对创立塞浦路斯国要说的话。

大会和安理会在谈及该国外交政策的发展时，都认识到塞浦路斯共和国的不结盟政策。因此，任何以为可以分裂塞浦路斯共和国或以为可以把塞浦路斯共和国作为从事希塞统一运动或复式统一运动的对象的念头都应该放弃。根据联合国的意愿和一切条约、国际协定以及与该国的建立有关的决议，塞浦路斯是一个独立、主权和不结盟的共和国，享有领土完整和统一的权利。

(巴拿马)

当塞浦路斯、土耳其和土族塞人代表提到寻求和平解决问题会谈的重要时，我们都十分留意聆听。但只是一种意向的表示是不够的。必须要有实质内容。现在联合国的决议和国际法显然受到了破坏，我们必须要有认真的意愿来挽救这种局势。

刚才我说——这是我发言的最后部分了——目前在法马古斯塔新城可以见到的殖民化方式并不只限于那个地方，我又说安全理事会为处理世界其他地区极为严重的问题已经规定了必须遵守的指导方针，订立了标准和原则。这也适用于南非的班图斯坦化的问题，这是一个例子，大会和安全理事会都严厉地谴责了这种改变和重迁人口的办法，更谴责了专横没收产业的作风。

至于被占领的阿拉伯领土的情况，现在在国际组织中有一种趋势，显然是基于外交的原因避免提及或指出这些问题。但在这些问题既然提到安理会，我们是沒有理由不指出来的。关于被占领的阿拉伯领土，安理会曾反对在约旦西岸建立殖民点的作法。安理会的态度是坚决明确的。

至于塞浦路斯的问题，安全理事会和大会都曾表示反对任何作为狡猾而专横的殖民手段的人口改变，反对借此改变人口的结构和形象以及改变塞浦路斯境内的产业拥有权，这些都应该由塞浦路斯共和国负责管理的，不应由入侵军队的有关当局来过问的。

我们尊敬的秘书长已经就这三个事例作出立场一贯的声明。今年七月二十二日，埃杰维特先生在其看守政府结束以前，曾通过正式的联合国渠道提出了这个问题，秘书长库尔特·瓦尔德海姆先生指出，埃杰维特先生任职总理时曾对为了瓦罗沙问题提议的步骤发表声明，秘书长对这声明表示关注，并说假如执行了这些步骤，必然会造成严重的局势，对谈判程序的前途有消极的影响。

安理会希望秘书长的斡旋会得到成果。秘书长已经十分明确地指出这种单方面行动对圆满结束谈判的可能性会有消极的影响。不过，我要再度指出这并非秘书长个人单独的立场，而是一贯不变的立场。让我们看一看他对被占领的阿拉伯

(巴拿马)

领土的立场。一位联合国发言人在一九七七年七月二十七日新闻厅第4071号新闻稿中，作出下列声明：

“以色列政府决定使它在占领的约旦西岸的三个殖民点合法化，秘书长认为这是极为不幸的行动。这种行动对目前力求恢复中东谈判的努力一定会有影响。在这方面，我们要回顾安全理事会主席在一九七六年十一月十一日代表安理会所作的声明。”

一九七六年十一月十一日时安理会主席一职由巴拿马担任，所以我必须指出该项声明并不是巴拿马代表团的声明，而是经过安理会所有理事国同意，协商一致而通过的一项安理会的声明。该项声明指出那些殖民点的建立不但对谈判程序有所影响，是完全没有法律效力的。对班图斯坦化问题和被占领阿拉伯领土问题既然是这种态度，塞浦路斯如何能作例外呢？这是不可能的。最近，秘书长在拉各斯会议上——我要强调他的声明是一贯性的——关于南非局势作了一个比以前所有声明更为有力的声明。

局势是严重的，我们应该欢迎安理会各理事国为维持节制与谅解的气氛而作出的努力，但安理会理事国不能只靠言辞来达到这个目的的，我们需要有关各方的合作。基本上我们需要现在有武装部队在塞浦路斯的国家提供合作。假如班图斯坦化对非洲是有害的，假如在被占领的阿拉伯领土殖民对中东是有害的，那么在塞浦路斯搞殖民也是对该国有害的。我要以一种应有的敬意说：假如人类希望有和平、尊重与安宁的气氛——一种能确保这个星球上的人类有符合联合国理想的美好、安定的前途的那种气氛，那么无论是一所清真寺或基督教堂或犹太教堂，其道德的、宗教的、政治的标准都一定有同样的意义。

主席：谢谢巴拿马代表提到我们两国之间的良好关系，并谢谢他对我说的友好的话。我正式访问过他的美丽的国家在巴拿马城进行谈判，我将永远珍视这一段经验。

本次会议的发言人名单上已经没有其他发言人了。在安理会各理事国的同意下，下一次继续审议“塞浦路斯局势”这个项目的会议定于星期二上午十时半举行。

上午十一时五十五分散会